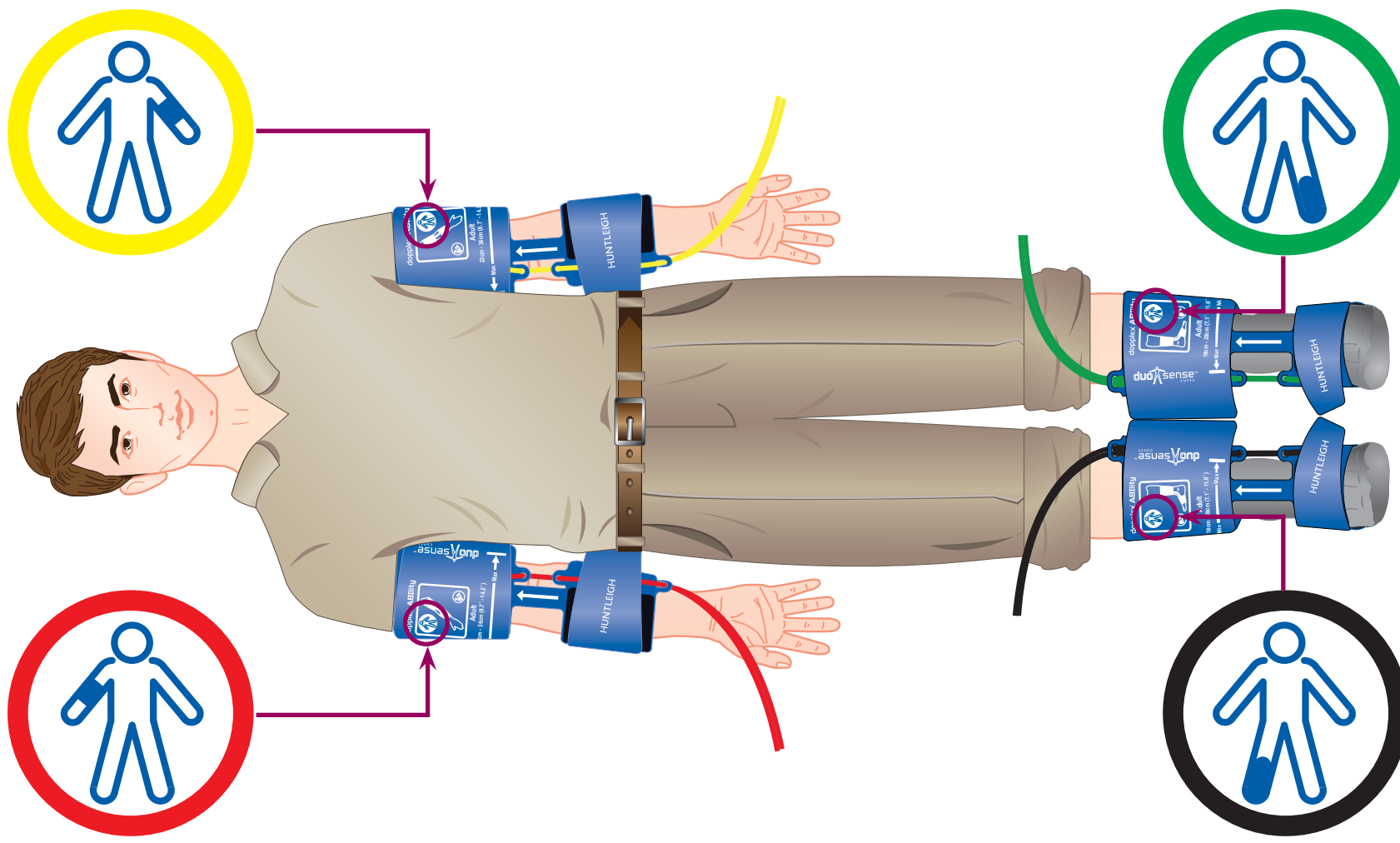




Patient Preparation / Подготовка пациента / Przygotowanie pacjenta / Příprava pacienta / Pacienta sagatavošana / A beteg előkészítése



	RIGHT ARM	LEFT ARM	RIGHT LEG	LEFT LEG
EN	RIGHT ARM	LEFT ARM	RIGHT LEG	LEFT LEG
RU	ПРАВАЯ РУКА	ЛЕВАЯ РУКА	ПРАВАЯ ЛОДЫЖКА	ЛЕВАЯ ЛОДЫЖКА
PL	PRAWA RĘKA	LEWA RĘKA	PRAWA KOSTKA	LEWA KOSTKA
CS	PRAVÁ PAŽE	LEVÁ PAŽE	PRAVÝ KOTNÍK	LEVÝ KOTNÍK
LV	LABĀ ROKA	KREISĀ ROKA	LABĀ POTĪTE	KREISĀ POTĪTE
HU	JOBB KAR	BAL KAR	JOBB BOKA	BAL BOKA

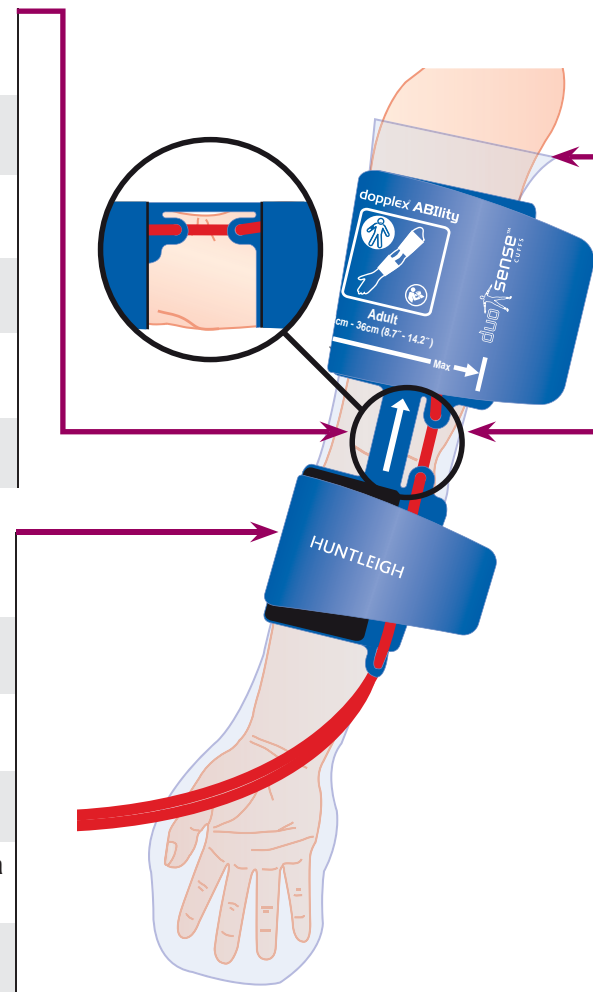
Foot Position / Положение ступни / Uloženie stopy / oha chodidla / Pēdas novietojums / A lábfej helyzete

	EN	Ensure patients heel is resting on the couch.
	RU	Убедитесь, что пятки пациента лежат на лежаке.
	PL	Upewnij się, że pięta pacjenta spoczywa na leżance.
	CS	Ujistěte se, že pata pacienta spočívá na pohovce.
	LV	Parūpējieties, lai pacienta papēdis balsītos pret kušeti.
	HU	Biztosítsa, hogy a beteg sarka a fekvőhelyen nyugodjon.

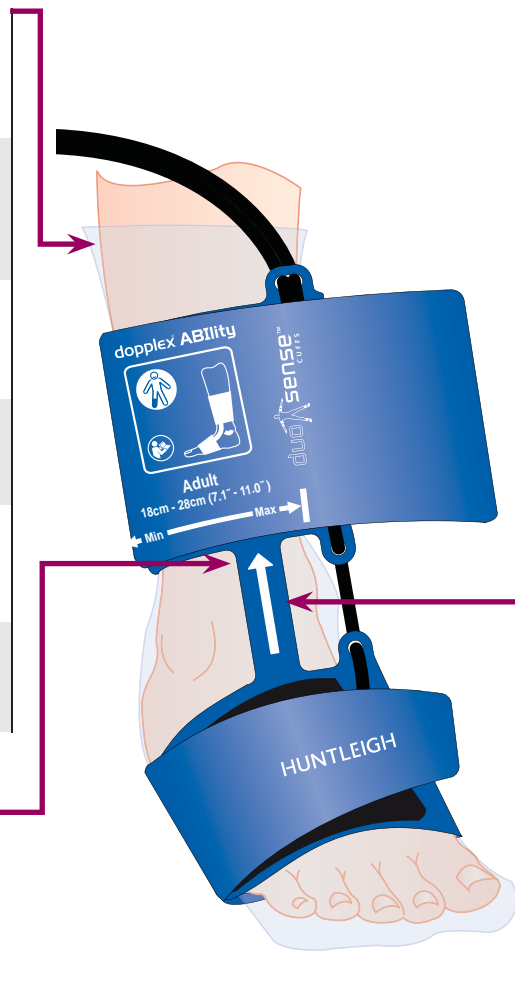
Arm / Рука / Ręka / Paže / Roka / Kar

Leg/Foot / Нога/стопы / Noga/Stopa / Noha/Chodidlo / Kāja/pēda / Láb/lábfej

- EN** Place strap with white line over the inside of the arm (Over Brachial Artery).
- RU** Расположите полоску с белой линией на внутренней части руки (над плечевой артерией).
- PL** Załóż pasek z białą linią wokół wnętrza ręki (na tętnicy ramiennej).
- CS** Pásek s bílou čarou dejte přes vnitřní část paže (přes pažní tepnu).
- LV** Aplieciet siksnu tā, lai baltā joslā atrastos rokas iekšpusē (virs pleca artērijas).
- HU** A pántot a kar belső felénél (a brachiális artéria felett) a fehér vonallal felfelé helyezze el.
- EN** Place distal chamber just below elbow, on largest diameter part of the forearm.
- RU** Разместите дистальную камеру чуть ниже локтя в месте, где предплечье имеет наибольший диаметр.
- PL** Umieścić komorę dystalną tuż pod łokciem, w miejscu, w którym przedramię ma największą średnicę.
- CS** Umístěte distální komoru bezprostředně pod loktem v místě největšího průměru předloktí.
- LV** Novietojiet distālo kameru tieši zem elkoņa, apakšdelma vietā, kurai ir vislielākais diametrs.
- HU** Helyezze a disztális kamrát épp a könyök alá, az alkar legnagyobb átmérőjű részére.

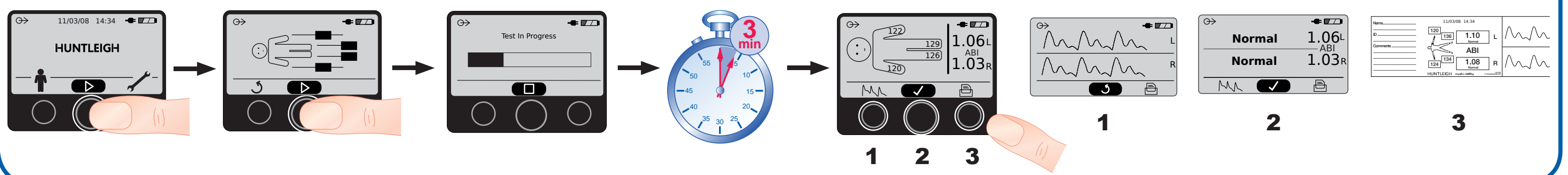


- EN** Infection Control Barrier Sleeve
Note: Remove any trapped air before tightening cuffs.
- RU** Защитная манжета контроля инфекции
Примечание: Перед затяжкой манжет удалите воздушные пузыри.
- PL** Koszulka zapobiegająca zakażeniu
Uwaga: Przed zaciśnięciem mankietów usuń uwieczione w nich powietrze.
- CS** Ochranný návlek pro zabránění infekci
Poznámka: Před utažením manžet vypusťte veškerý uvislý vzduch.
- LV** Infekciju kontroles aizsargzuvava
Piezīme: pirms nostiprināt manžetes, izlaidiet atlikušo gaisu.
- HU** Fertőzést korlátozó mandzsettavédő megszorítása előtt távolítsa el a bennrekedt levegőt.



- EN** Ensure strap is fitted on top of the foot. (Over Anterior Tibial Artery)
- RU** Убедитесь, что полоска наложена на верхнюю часть стопы. (над передней большеберцовой артерией)
- PL** Upewnij się, że pasek jest założony na górnej stronie stopy (nad przednią tętnicą piszczelową)
- CS** Ujistěte se, že pásek je upevněn přes chodidlo (přes přední holenní tepnu)
- LV** Gādājiet, lai siksnas fi ksators atrastos vīrs pēdas (vīrs priekšējās tibiālās artērijas).
- HU** Biztosítsa, hogy a pánt a lábfej felső részére (az elülső sípcsonti artéria felett) illeszkedjen.

Performing the Test / Выполнение исследования / Przeprowadzenie badania / Provedení testu / Testa procedūra / A vizsgálat elvégzése



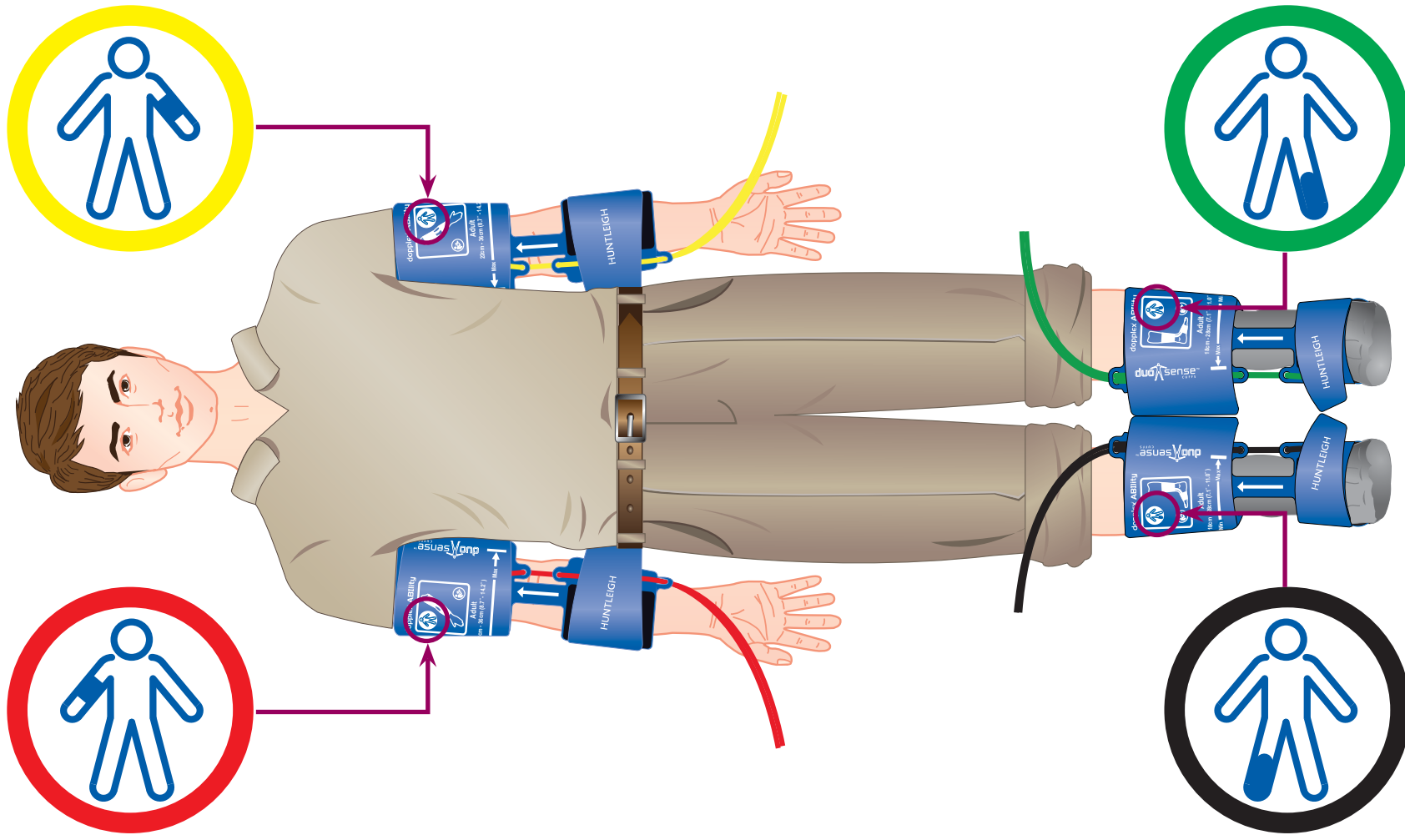
Important / важный / ważny / důležitý / svarīg / fontos

- EN**
- The patient must lie supine, be relaxed, remain still, and refrain from talking, coughing etc.
 - Always brief the patient before the test, explaining that the cuffs will tighten, and that the test will take approximately 3 minutes to complete.
 - Always observe ABI value, not only classification, as marginal results could be overlooked.
 - Systolic pressures are displayed for information only, and should not be used to form a clinical diagnosis.
- WARNING:** To reduce the risk of cross infection, it is recommended to always use the infection control barrier sleeves provided with the dopplex Ability.
WARNING: Do not apply cuff directly to non-intact skin. If a wound is present, ensure a suitable wound dressing is applied, followed by an infection control barrier sleeve.
CAUTION: Always remain with the patient and monitor test progress.
- RU**
- Необходимо попросить пациента лечь на спину, расслабиться, лежать неподвижно и не разговаривать, не кашлять и т.п.
 - Всегда объясняйте пациенту процедуру тестирования и предупреждайте его, что манжета будет сжиматься и что на тестирование потребуется около 3 минут.
 - Всегда наблюдайте значение ЛПИ, а не только классификация, так как предельные результаты могут быть нераспознаны.
 - Систолическое давление отображается только для информации и не должно использоваться для постановки клинического диагноза.
- ВНИМАНИЕ:** Для уменьшения опасности перекрестной инфекции рекомендуется всегда использовать защитные манжеты контроля инфекции, поставляемые вместе с устройством dopplex Ability.
ВНИМАНИЕ: Не накладывайте манжету непосредственно на поврежденную кожу. Если имеется рана, убедитесь, что наложена соответствующая повязка, за которой имеется защитная манжета контроля инфекции.
ОСТОРОЖНО: Всегда оставайтесь рядом с пациентом и контролируйте процесс исследования.
- PL**
- Pacjent musi leżeć nieruchomo na wznak, być rozluźniony oraz powstrzymać się od mówienia, kaszlenia itp.
 - Zawsze przed badaniem należy krótko wyjaśnić pacjentowi, że mankiety zacisną się oraz, że badanie zajmie około 3 minuty.
 - Zawsze obserwuj wartość LPI, a nie tylko klasyfikację, ponieważ możliwe są wyniki marginalne.
 - Wartości ciśnienia skurczowego są wyświetlane jedynie w celach informacyjnych i nie powinny być stosowane do stawiania diagnozy klinicznej.
- OSTRZEŻENIE:** W celu zmniejszenia ryzyka zakażenia krzyżowego zaleca się, aby zawsze stosować dostarczone z urządzeniem dopplex Ability koszulki zabezpieczające przed zakażeniem.
OSTRZEŻENIE: Nie wolno stosować mankiety bezpośrednio na uszkodzonej skórze. Jeżeli występuje rana, należy stosować odpowiedni opatrunek, a następnie koszulkę zabezpieczającą przed zakażeniem.
PRZESTROGA: Zawsze należy pozostawać z pacjentem i monitorować przebieg badania.

- CS**
- Pacient musí ležet na zádech, být uvolněný, zůstat v klidu a vyvarovat se mluvení, kašlání atd.
 - Před měřením vždy pacienta příslušně informujte, vysvětlíte, že manžety se stáhnou a že měření bude trvat přibližně 3 minuty.
 - Vždy si všimněte hodnoty ABI, nikoliv pouze jejího klasifikace, protože by mohlo dojít k přehlédnutí mezních výsledků.
 - Systolický tlak se zobrazuje pouze pro informaci a tento údaj by neměl být použit pro stanovení klinické diagnózy.
- VAROVÁNÍ:** Pro snížení rizika vzájemné nákazy se doporučuje vždy používat ochranné návleky pro zabránění infekci dodávané spolu s jednotkou Dopplex Ability.
VAROVÁNÍ: Neupravujte manžety přímo na poraněnou kůži. Pokud je na kůži nějaká rána, zajistěte aplikaci vhodného zakrytí rány a následně použití ochranného návleku pro zabránění infekci.
UPOZORNĚNÍ: Vždy zůstaňte u pacienta a sledujte průběh testu.
- LV**
- Pacientam jāgul uz muguras atslābinātā stāvoklī, jāpaliek nekustīgam un viņš nedrīkst runāt, klepot utt.
 - Pirms testa vienmēr informējiet pacientu par to, ka manžetes savilksies, un ka tests aizņems aptuveni 3 minūtes.
 - Vienmēr skatiet ABI vērtību, ne tikai klasifikāciju, jo var nepamanīt galējos rezultātus.
 - Sistoliskais spiediens tiek uzrādīts tikai informatīviem nolūkiem, un to nedrīkst izmantot klīniskās diagnozes veidošanai.
- BRĪDINĀJUMS:** lai mazinātu nozokomiālās infekcijas risku, ieteicams vienmēr izmantot dopplex Ability komplektā iekļautās infekciju kontroles aizsargzuvavas.
BRĪDINĀJUMS: neuzlieciet aproci uz savainotas ādas. Ja pastāv brūce, nodrošiniet pienācīgu apsēju un uzlieciet infekciju kontroles aizsargzuvavu.
UZMANĪBU: vienmēr palieciet blakus pacientam un novērojiet testa norisi.
- HU**
- A páciensnek hanyatt kell feküdni, nyugodt, ellazult helyzetben, és tartózkodnia kell a beszédtil, köhögéstől stb.
 - A mérés előtt mindig tájékoztassa a páciensét a vizsgálat előtt, kifejtve, hogy a mandzsetta megszorul majd és a vizsgálat körülbelül 3 percet vesz igénybe.
 - Mindig figyelje meg az ABI-Besorolást, ne csak az értékelést, mert a marginális adatok elkerülhetik a figyelmet.
 - A megjelenítés szisztolés nyomás megjelenítése csak tájékoztatásul szolgál, és klinikai diagnózis felállítására nem alkalmazható.
- FIGYELMEZTETÉS:** A keresztfertőzés kockázatának csökkentése érdekében mindig ajánlott a dopplex Abilityvel biztosított fertőzést korlátozó mandzsettavédő használatát.
FIGYELMEZTETÉS: A mandzsettát sérült bőrfelületen ne használja közvetlenül. Ha seb található, biztosítsa a megfelelő sebkötözés alkalmazását, ezt követően pedig a fertőzést korlátozó mandzsettavédőt.
VIGYÁZAT: Mindig maradjon a beteg mellett, és felügyelje a vizsgálat haladását.

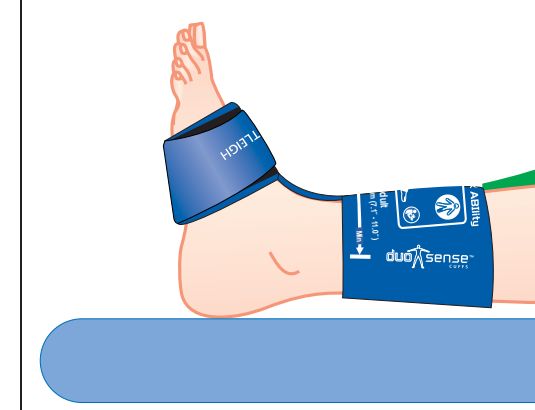


Patient Preparation / Hastanın Hazırlanması / Προετοιμασία ασθενούς



EN	RIGHT ARM	LEFT ARM	RIGHT LEG	LEFT LEG
TR	SAĞ KOL	SOL KOL	SAĞ AYAK BİLEĞİ	SOL AYAK BİLEĞİ
EL	ΔΕΞΙΟΣ ΒΡΑΧΙΟΝΑΣ	ΑΡΙΣΤΕΡΟΣ ΒΡΑΧΙΟΝΑΣ	ΔΕΞΙΟΣ ΤΑΡΣΟΣ	ΑΡΙΣΤΕΡΟΣ ΤΑΡΣΟΣ

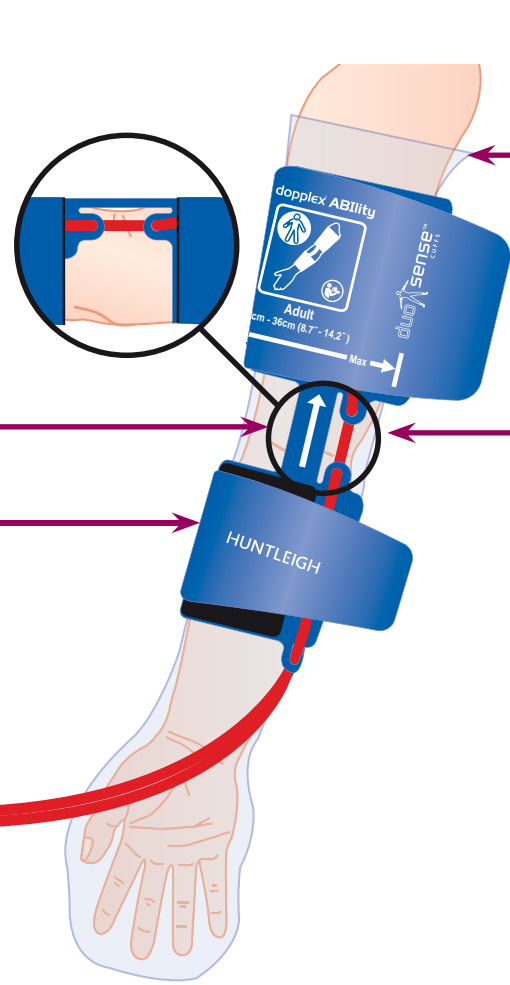
Foot Position / Ayagın Pozisyonu / Θέση ποδιού



EN	Ensure patients heel is resting on the couch.
TR	Hastanın topuğunun kanepenin üzerinde olduğuna emin olun
EL	Βεβαιωθείτε ότι η φτέρνα του ασθενούς ακουμπά στην κλίνη.

Arm / Kol / Χέρι

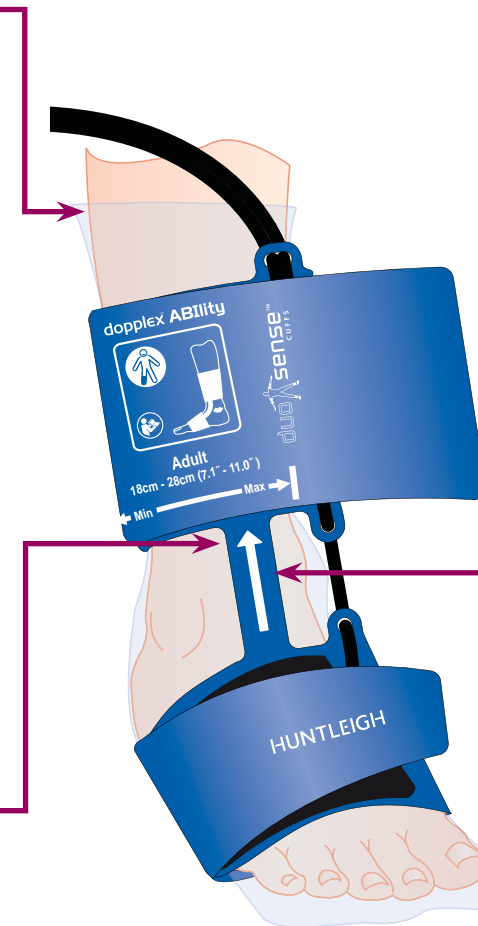
EN Place strap with white line over the inside of the arm (Over Brachial Artery).
TR Beyaz çizgili kayışı kolun iç kısmına yerleştirin (Kol Atardamarının Üzerine).
EL Τοποθετήστε την ταινία με τη λευκή γραμμή επάνω από το εσωτερικό του βραχίονα (επάνω από τη βραχιόνια αρτηρία)



EN Place distal chamber just below elbow, on largest diameter part of the forearm.
TR Distal bölmeği dirseğin hemen altına, önkolun en büyük çapa sahip bölümüne yerleştirin.
EL Τοποθετήστε τον απομακρυσμένο θάλαμο ακριβώς κάτω από τον αγκώνα, στο τμήμα του αντιβραχίου με τη μεγαλύτερη διάμετρο

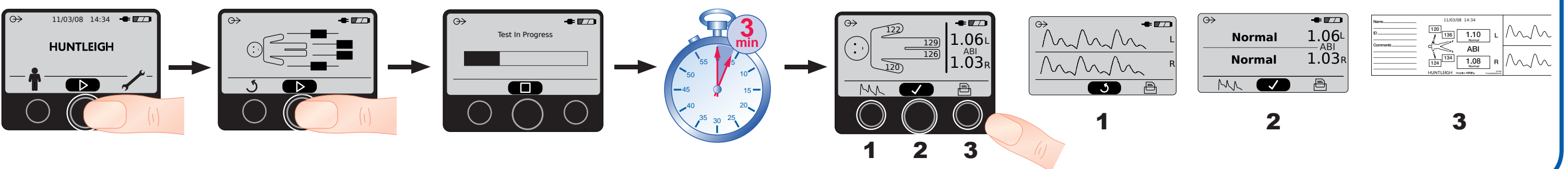
EN Infection Control Barrier Sleeve Note: Remove any trapped air before tightening cuffs.
TR Enfeksiyon Kontrol Bariyer Kolu Not: Kafı arı sıkmadan önce tüm sıkışmış havayı boşaltın.
EL Μεμβράνη προστασίας από μολύνσεις Σημείωση: Αφαιρέστε τον παγιδευμένο αέρα προτού σφίξετε τα περιβραχιόνια.

Leg/Foot / Bacak/Ayak / Πόδι



EN Ensure strap is fitted on top of the foot. (Over Anterior Tibial Artery)
TR Kayışı ayagın üzerine yerleştirin. (Tibiyal Ön Atardamarın Üzerine)
EL Μεμβράνη προστασίας από μολύνσεις Σημείωση: Αφαιρέστε τον παγιδευμένο αέρα προτού σφίξετε τα περιβραχιόνια.

Performing the Test / Testin gerçekleştirilmesi / Εκτέλεση της δοκιμής



Important / önemli / Σημαντικό

- EN
1. The patient must lie supine, be relaxed, remain still, and refrain from talking, coughing etc.
 2. Always brief the patient before the test, explaining that the cuffs will tighten, and that the test will take approximately 3 minutes to complete.
 3. Always observe ABI value, not only classification, as marginal results could be overlooked.
 4. Systolic pressures are displayed for information only, and should not be used to form a clinical diagnosis.

WARNING: To reduce the risk of cross infection, it is recommended to always use the infection control barrier sleeves provided with the dopplex Ability.
WARNING: Do not apply cuff directly to non-intact skin. If a wound is present, ensure a suitable wound dressing is applied, followed by an infection control barrier sleeve.
CAUTION: Always remain with the patient and monitor test progress.

- TR
1. Hasta sırtüstü yatmalı, rahat bir pozisyonda olmalı, hareketsiz kalmalı ve konuşma, öksürme vb. hareketlerden kaçınmalıdır.
 2. Hastaya her zaman testten önce bilgi verin, kafı arın sıkılacağını ve testin yaklaşık 3 dakikada tamamlanacağını açıklayın.
 3. Yalnızca sınıflandırma değil, sürekli olarak ABI değerine de dikkat edin, çünkü; marjinal sonuçlar gözden kaçabilir.
 4. Sistolik basınçlar yalnızca bilgi amaçlı olarak görüntülenir ve klinik bir teşhiste bulunmak için kullanılmamalıdır.

UYARI: Çapraz enfeksiyon riskini azaltmak için, daima dopplex Ability ile sağlanmış olan enfeksiyon kontrol bariyer kollarının kullanılması önerilir.
UYARI: Kafı doğrudan bozulmuş cilde uygulamayın. Bir yara varsa, uygun bir sargı bezi kullanın ve ardından enfeksiyon kontrol bariyer kolunu uygulayın.
DİKKAT: Daima hastanın yanında kalın ve testin gelişimini izleyin.

- EL
1. Ο ασθενής πρέπει να είναι ζαπλωμένος σε ύπτια θέση, χαλαρός, να παραμείνει ακίνητος και να μην μιλάει, βήχει κλπ.
 2. Να περιγράψετε πάντα τη διαδικασία στον ασθενή πριν από τη δοκιμή εξηγώντας του ότι τα περιβραχιόνια/περικνήμια θα σφίχθούν και ότι η δοκιμή θα διαρκέσει 3 λεπτά περίπου.
 3. Πρέπει πάντα να παρατηρείτε την τιμή ABI και όχι μόνο τη ταξινόμησης της ούτως ώστε να μην παραβλέπονται τα οριακά αποτελέσματα.
 4. Οι συστολικές πιέσεις εμφανίζονται μόνο για ενημερωτικούς λόγους και δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για τη διαμόρφωση κλινικής διάγνωσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να μειωθεί ο κίνδυνος αλληλομόλυνσης, συνιστάται να χρησιμοποιείτε τις μεμβράνες προστασίας από τις μολύνσεις που παρέχονται με τη συσκευή dopplex Ability
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην εφαρμόζετε το περιβραχιόνιο απευθείας σε δέρμα που δεν είναι άθικτο. Εάν υπάρχει τραύμα, βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί κατάλληλος επίδεσμος τραύματος και, στη συνέχεια, μια μεμβράνη προστασίας από μολύνσεις.
ΣΠΡΟΣΟΧΗ: Παραμείνετε πάντα μαζί με τον ασθενή και παρακολουθείτε την πρόοδο της δοκιμής.